|  |  |
| --- | --- |
| BAN CHỈ ĐẠO  PHÒNG CHỐNG DỊCH  预防流行病委員會 | CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  越南社会主义共和国  Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  独立-自由-幸福 |
| PX:……………………..  QH:……………………. |  |

**BẢN CAM KẾT**

**承諾信**

**Chấp hành chỉ định cách ly kiểm dịch tại nhà đối với người trở về từ vùng dịch nước ngoài**

**对于从国外流行病地区回国的人准守指定在家隔离检查**

Họ tên người được chỉ định cách ly: …………………………………………………………..

指定隔离的名称

Địa chỉ:………………………………………………………………………………………...

地址

Tôi cam kết với Ban chỉ đạo phòng, chống dịch bệnh viêm hô hấp do chủng mới của vi rút Corona phường / xã …………………. quận / huyện ………………………….. sẽ tự giác thực hiện những việc sau:

我本人与-----乡-----县Corona 新种细菌之呼吸道感染的预防流行病委員會承诺会自己执行以下事项：

1. Nghiêm túc chấp hành chỉ định cách ly tại nhà trong suốt 14 ngày liên tục từ ngày nhập cảnh Việt Nam. Trong thời gian này, tôi cam kết không đi làm, không đi học, không đến những nơi tâp trung đông người.

严格准守连续14天从进入越南日起计算在家自己隔离的指定。在这段时间，我承诺不上班，不上课，不去有多人集中的地方

1. Tự theo dõi sức khỏe bản thân; đo nhiệt độ 02 lần/ngày để xem có sốt hay không (sốt khi nhiệt độ cơ thể ≥ 37,5oC) và các triệu chứng khác như ho, thở mệt, khó thở…; thông báo tình trạng sức khỏe cho cán bộ y tế giám sát mỗi ngày.

自己检查身体；每天两次量体温以知道是否发烧（身体体温高于37,5oC是发烧）和其他症状如咳嗽，累，呼吸困难；与监督医疗干部每天报告自己的身体情况

1. Ở trong phòng riêng, hạn chế tiếp xúc với mọi người sống cùng nhà; khi có việc cần tiếp xúc với người khác cần phải giữ khoảng cách tối thiểu 1 mét và phải mang khẩu trang.

在自己房间，限制与家里成员直接交流；有事情要接近别人时要保持最少一米距离和带着口罩

1. Giữ vệ sinh cá nhân, rửa tay thường xuyên bằng xà phòng hoặc dung dịch sát khuẩn có cồn, tránh đưa tay lên mắt, mũi, miệng.

确保个人卫生，常用肥皂或酒精消毒液洗手，不要把手放到眼睛，鼻子，嘴巴。

1. Che miệng và mũi khi ho, hắt hơi bằng khuỷu tay áo hoặc khăn giấy (bỏ vào thùng rác ngay sau khi sử dụng) và sau đó rửa tay bằng xà phòng.

咳嗽，打喷嚏时要用肘袖或纸巾（使用后马上放到垃圾箱）遮住嘴和鼻子和然后用肥皂洗手

1. Không sử dụng chung đồ dùng cá nhân, dụng cụ ăn uống.

不与别人共同使用个人用品和饮食用具

1. Cung cấp thông tin đầy đủ, chính xác về quá trình tiếp xúc với ca bệnh, lộ trình đi lại trong vùng dịch và từ vùng dịch trở về khi có yêu cầu của nhà chức trách địa phương.

足够，正确提供关于接触病人过程，在国外流行病地区回国的路程如有当地政府机关要求

1. Chấp hành các hướng dẫn của y tế địa phương trong vệ sinh, tẩy uế, khử trùng.

准守当地卫生所的卫生，消毒，杀菌之指示

Tôi cam kết sẽ thực hiện các biện pháp trên và vận động các thành viên khác cùng nhà nghiêm túc thực hiện các biện pháp trên để chủ động phòng bệnh cho bản thân và mọi người xung quanh.

我承诺执行以上事项和发动家里其他成员一起严肃执行以上事项以主动给自己和其他人防病。

Nếu không chấp hành, tôi cam kết chịu xử phạt theo quy định của Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm và Nghị định 176/2013/NĐ-CP Quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực y tế.

如不遵守，我保证将根据《传染病预防法》规定和第176/2013号法令/ ND-CP对卫生领域中的行政违法行为进行处罚受到惩罚。

|  |  |
| --- | --- |
| **Người cam kết**  **承诺人** | **TPHCM, ngày….. tháng …… năm 2020**  **胡志明市，2020年。。。。月。。。日** |
|  | **TM BCĐ PCD bệnh viêm hô hấp nCoV**  **代表nCoV呼吸传染病预防流行病委員會** |